

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный институт культуры**

**УТВЕРЖДЕНО:
Председатель УМС
ФМИ
Ануфриева Н.И.**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСВОЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ВОКАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Специальность: 53.05.04 «Музыкально-театральное искусство»

Специализация: Искусство оперного пения

Квалификация выпускника: Солист-вокалист. Преподаватель

Форма обучения: очная, очно-заочная

Фонд оценочных средств предназначен для контроля сформированности компетенций (знаний, умений, навыков и владений) обучающихся по направлению подготовки 53.05.04 «Музыкально-театральное искусство», профиль «Искусство оперного пения» по дисциплине «Практическое освоение французской вокальной литературы».

Заведующая кафедрой хорового дирижирования
и академического пения ФМИ МГИК, профессор

Бурова О.Н.

Исполнитель:

Геворкян И.Т.

СОГЛАСОВАНО:

УМС факультета

Председатель УМС

Ануфриева Наталья Ивановна

личная подпись

расшифровка подписи

Формируемые компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Наименование оценочных средств (опрос, доклад, реферат, курсовая работа, тест, творческое задание, проект, вопросы/задания промежуточной аттестации и др.)/ шифр раздела (пункт/подпункт) в данном документе
<p>ПК-2 Способен самостоятельно работать над концертным репертуаром;</p>	<p>ПК – 2.1 Знает обширный оперный и камерный репертуар по своему типу голоса</p> <p>ПК – 2.2 Демонстрирует осознанный подход и владеет закономерностями и методами исполнительской работы над музыкальным произведением</p> <p>ПК - 2.3 Использует знания иностранных языков для освоения зарубежного репертуара</p> <p>ПК - 2.4 Анализирует вокально-технические приемы исполнения и применяет их в соответствии со стилем произведения</p> <p>ПК - 2.5 Классифицирует и подбирает репертуар для своих выступлений (сольный, ансамблевый)</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> исполнительские особенности сольных произведений различных стилей и жанров; специальную вокальную литературу различных эпох <p>Уметь.</p> <ul style="list-style-type: none"> правильно произносить звуки английского языка при пении; четко и напряженно артикулировать согласные звуки в потоке речи при декламации поэтического текста; переводить книжную и поэтическую лексику вокальной партии; читать поэтические тексты вокальных партий; воспринимать на слух художественный текст вокальной партии в речи и при пении; осознавать и рас- 	<p>Задания реконструктивного уровня:</p> <p>1. Тест / 2.1: выбрать один из вариантов ответа;</p> <p>2. Фонетические упражнения /2.2: выполнить упражнения;</p> <p>3. Устные темы / тексты для устной (письменной интерпретации) / 2.3: Представление собственной интерпретации текста или сообщения;</p> <p>4. Итоговая аттестация (зачет с оценкой) / 2.4: Выполнение заданий</p>

		крывать художе- ственное содержа- ние музыкального произведения	
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • нормативным произношением, вокальным произношением; • навыками прочтения поэтического текста с выделением эмоционального подтекста; • навыками конструктивного критического анализа вокальной партии при её интерпретации 	

2.1. Задания реконструктивного уровня:

Контрольная работа (ПК-2)

Начальный уровень

1. Употребите правильную форму глагола:

1. Je (aller) a la faculté a huit heures.
2. Tu (quitter) la maison a neuf heures.
3. Il (faire) ses études a l' université.
4. Nous (être) étudiants.
5. Vous (partir) dimanche.
6. Elles (lire) leurs notes.

2. Поставьте глагол в Futur immédiat:

1. Je suis professeur.
2. Tu viens avec nous.
3. Elle va a l'école.
4. Nous regardons la tele.
5. Vous batissez une maison.
6. Ils choisissent un livre.

3. Употребите отрицательную форму глагола.

1. Je reviens a la maison a sept heures du soir.
2. Tu prends le métro pour aller a l'exposition.
3. Il veut faire une promenade.
4. Nous lisons ce roman en français.
5. Vous pouvez parler de vos vacances.
6. Elles vont aller a Moscou.

4. Переведите, употребив правильную форму притяжательного прилагательного:

1. Я разговариваю со своим другом.
2. Ты рассказываешь о своих каникулах.
3. Она любит своих родителей.
4. Мы берем свои тетради.
5. Вы строите свой дом,
6. Они работают в своем саду.

5. Употребите предлоги (а, de , avec, dans , sur) и слитные артикли (au, aux, du, des):

1. Je vais musée mon ami.
2. Les livres sont..... la table.
3. Les petits jouent..... le chat.
4. Ce sont les parents Nicole.
5. Lucie est employéeune banque.
6. Nous n'avons pas leçons aujourd'hui.
- 7..... ce groupe il y a beaucoup..... étudiants français.
8. Voilà la maison.... amisPierre.
9. Il parle..... enfants..... ma copine.
10. Nous partons six heures.... matin.
11. Vous allez.....théâtre aujourd'hui.
12. Ils aiment écouter disques.

**Контрольная работа
Начально-базовый уровень**

TEST «EN VILLE – S' ORIENTER»

1. Complétez par :

piétons virage monde
circulation chauffeur pointe
embouteillage souterrain ticket

- 1) Pour prendre le metro, on achete un.....
- 2) Quand la rue tourne, il y a un.....
- 3) Les..... traversent l'avenue au passage.....
- 4) Aux heures de....., il y a des.....
- 5) On laisse parfois un pourboire au.....de taxi.
- 6) L'agent de la.....fait arreter une voiture.
- 7) Il y a du..... dans la rue!

2. Choisissez la bonne réponse :

- 1) Pour prendre le metro, on achete un billet / un ticket.
- 2) Le Louvre se trouve au centre de la ville / en dehors de la ville.
- 3) Continuez tout droite / droit !
- 4) Tournez a gauche / cette avenue.
- 5) Au bout de cette rue, il y a un impasse / une impasse.
- 6) Ou est la station / l'arret de bus ?

3. Reliez les questions aux réponses :

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Est-ce que l'Université est par ici ? | a) Non, c'est derrière. |
| C'est loin ? | b) Non, c'est par là. |
| C'est devant la cathédrale ? | c) Non, vous tournez a droite. |
| Et puis, je tourne a gauche ? | d) Non, c'est tout près. |

4. Trouvez la fin.

(Plusieurs solutions sont possibles)

Moi, je vais au travail en..... Parfois, il y a des.....
Ma femme prend le..... .Aux heures de pointe, il y a du.....
Mon fils va au lycée en.....
Pour aller au college, ma fille prend le..... tous les matins.
Quand nous sommes presses ou fatigues, nous prenons le.....

5. Traduisez

- a) 1. В часы пик бывают пробки на дорогах.
2. Поверните направо, затем поверните налево.
3. Идите прямо до светофора.
4. Перейдите проспект по подземному переходу.
5. Перед зданием есть автобусная остановка.
6. Я работаю в центре города и каждый день я езжу на метро.
7. Это совсем рядом, в конце улицы.
8. Перейдите дорогу по пешеходному переходу.
9. Как пройти к метро?
10. Вам нужно сделать пересадку на Площади Согласия.

Критерии оценки:

4-балльная шкала	Показатели	Критерии
Отлично	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Качество выполнения заданий; 3. Самостоятельность выполнения заданий	Задание выполнено самостоятельно. При этом выбран правильный алгоритм решения, в выполненных упражнениях нет ошибок; правильно и полностью выполнены все задания
Хорошо		Задания выполнены самостоятельно, полностью выполнены все задания, нет существенных ошибок (допущено не более трех несущественных ошибок); или правильно, но неполно выполнено одно из заданий.
удовлетворительно		Задания выполнены самостоятельно, полностью выполнены все задания, но при этом допущены две существенные ошибки или правильно, но неполно выполнены два задания.
неудовлетворительно		Задания выполнены самостоятельно полностью, но при этом допущено более двух существенных ошибок или правильно, но неполно выполнил три и более задания.

Раздел 2. Типовые и оригинальные контрольные задания

2.1. Задания реконструктивного уровня:

Выходной тест (ПК-2)

1. Parlez-vous français?
 - a. Non, je ne parle pas français
 - b. Oui, je suis française
 - c. Oui, je parle français et anglais
 - d. Excusez-me
2. Quel ... votre nom ?
 - a. es
 - b. est
 - c. a
 - d. le
3., Monsieur, vous êtes Pierre Dulac ?
 - a. Excusez-me
 - b. Excuse-moi
 - c. Excusez-moi
 - d. Excuzes-me
4. Elle est Américaine, elle parle....
 - a. américain
 - b. anglaise
 - c. anglaise
 - d. americaine
5. Quel âge ... -vous ?
 - a. êtes
 - b. avez
 - c. avons
 - d. leurs
6. Je suis ... Venise, mais j'habite ... Rome.
 - a. de, de
 - b. à -
 - c. de, à
 - d. le, a
7. C'est la règle de Jacques, c'est ... règle.
 - a. ton
 - b. sa
 - c. son
 - d. le
8. Ils ont cinq enfants, ... enfants vont à l'école.
 - a. leurs
 - b. ses
 - c. leur
 - d. le
9. Je vais ... cinéma avec mon ami Loulou.
 - a. du
 - b. à la
 - c. au
 - d. leur
10. Marie aime Luc, elle ... regarde tout le temps.
 - a. le
 - b. lui
 - c. il
 - d. son

11. Je ... donne mon numéro de téléphone, il est gentil.
a. il
b. le
c. lui
d. leur
12. Michelle et Sabine sont à Paris, téléphone-.....
a. ils
b. les
c. leur
d. le
13. Tu ce travail en deux jours.
a. as faire
b. as fait
c. a fait
d. il
14. Ils ont acheté un programme et ils au théâtre.
a. ont allé
b. sont allés
c. sont allées
d. sont fait
15. Je suis occupée, tu vois que je lire
a. va
b. vais
c. viens de
d. veo
16. faire une commande, Monsieur ?
a. êtes-vous
b. avez-vous
c. allez-vous
d. allez-veo
17. J'aime l'automne, parce qu' automne il pleut.
a. en
b. au
c. à l'
d. va
18. Il fait froid dehors, je vais mettre mon.....
a. pull-over
b. gants
c. veste
d. vais
19. Qu'est-ce que tu prends, toi? Moi, je vais prendre ... thé vert et un morceau ... tarte.
a. une, une
b. un, de
c. le, de la
d. le, le
20. Le nouveau président est élu, on parle partout dans la ville.
a. y
b. en
c. le
d. un
21. partiras-tu en hiver ?
a. qui
b. que

- c. où
d. en
22. J' n'importe où avec toi, mon amour!
a. va
b. iras
c. irai
d. en
23. Nous aimons les deux bouquets : celui-.... est élégant, mais est plutôt romantique.
a. là, cette
b. ci, celui-là
c. ci, ce-là
d. cette, ci
24. J' de la fièvre parce que j' froid sous la pluie.
a. étais, avais pris
b. avais, avais pris
c. suis, étais pris
d. avais, pris
25. Tu (montrer) nos photos sur lesquelles nous (être) nus ?
a. as montré, avons été
b. montrais, étions
c. as montré, étions
d. avons, montrais
26. Bon anniversaire ! Je souhaite que tu (être) heureuse !
a. sois
b. es
c. aies
d. son
27. C'est le cadeau de Jean ? Non, c'est pas , il est trop cher.
a. à il
b. son
c. le sein
d. sois
28. Je n'ai envie de te voir en ce moment ! Va-t'en !
a. nul
b. aucune
c. rien
d. jamais
29. Je lui ai proposé de l'argent, mais il n'en prendra
a. pas jamais
b. du tout
c. jamais
d. nul
30. On pense que tu nul en mathématiques, Julien.
a. soit
b. sois
c. es
d. rien

Ключи:

Тест 1.

1. b 6. c 11. c 16. c 21. c 26. a

2. b	7. b	12. b	17. a	22. c	27. c
3. c	8. c	13. b	18. a	23. b	28. a
4. c	9. c	14. b	19. c	24. b	29. b
5. b	10. b	15. b	20. a	25. c	30. c

Критерии оценки:

4-балльная шкала	Показатели	Критерии
Отлично	4. Качество выполнения заданий; 5. Самостоятельность выполнения заданий	Задания выполнены самостоятельно, выполнены правильно от 85 до 100 % заданий
Хорошо		Задания выполнены самостоятельно, Задания выполнены самостоятельно, выполнено правильно от 70 до 84 % заданий
Удовлетворительно		Задания выполнены самостоятельно, выполнено правильно от 55 до 69 % заданий
Неудовлетворительно		Задания выполнены самостоятельно, выполнено правильно менее 55 % заданий

2.2 Темы для интерпретации текстов (по вопросам к тексту) (ПК-2)

1. Qu'est-ce que c'est?
2. Ma famille. Les âges de la vie.
3. L'heure. La montre.
4. "Ma journée de travail".
5. Les loisirs.
6. L'apparence.
7. Le temps. Les saisons.
8. Les activités quotidiennes.
9. Le tourisme.
10. Le voyage en train, - en avion, - en bateau, - en voiture.

Критерии оценки:

4-балльная шкала	Показатели	Критерии
Отлично	<ol style="list-style-type: none"> 1. Полнота выполнения практического задания; 2. Качество выполнения заданий; 3. Самостоятельность выполнения заданий 	Задание выполнено самостоятельно. если тема раскрыта правильно и полно, лексически, грамматически и стилистически грамотно. Выступающий владеет развитыми навыками говорения. Обучающийся логически стройно излагает учебный материал, умеет сочетать грамматически и речевые конструкции, справляется с решением задач академической направленности необходимого уровня сложности.
Хорошо		Задания выполнены самостоятельно, тема раскрыта правильно, лексически, грамматически и стилистически грамотно, но неполно. Выступающий владеет развитыми навыками говорения, дискурсивной компетенцией;
удовлетворительно		Задания выполнены самостоятельно, тема раскрыта правильно, полно, но в рассказе присутствуют значительные лексические, грамматические и стилистические ошибки. Выступающий недостаточно владеет навыками говорения, дискурсивной компетенцией
неудовлетворительно		Задания выполнены самостоятельно, тема раскрыта правильно, но неполно, в докладе присутствуют значительные лексические, грамматические и стилистические ошибки. Выступающий не владеет навыками говорения и публичной речи, дискурсивной компетенцией.

2.3 Итоговая аттестация

Комплект заданий для итоговой аттестации (зачет) (ПК-2.3):

Содержание зачета:

1. Чтение текста на иностранном языке и ответы на вопросы к тексту.
2. Перевод текста с французского языка на русский язык.
3. Практический разбор вокальной партии.

Темы зачета

1. Qu'est-ce que c'est?
2. Ma famille. Les âges de la vie.
3. L'heure. La montre.
4. "Ma journée de travail".
5. Les loisirs.
6. L'apparence.
7. Le temps. Les saisons.
8. Les activités quotidiennes.
9. Le tourisme.
10. Le voyage en train, - en avion, - en bateau, - en voiture.

4-балльная шкала	Показатели	Критерии
Отлично	<ol style="list-style-type: none">1. Полнота выполнения практического задания;2. Качество выполнения заданий;3. Самостоятельность выполнения заданий	<p>Задание выполнено самостоятельно. Компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы по результатам обучения в формате знать-уметь-владеть в полном объеме на уровне «высокий», и обучающийся демонстрирует как результат обучения следующие знания, умения и навыки: обучающийся глубоко и прочно усвоил фонетический, грамматический, лексический, практический материал, продемонстрировал это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, справляется с решением коммуникативных задач необходимого уровня сложности, полно и правильно выполнил оба задания.</p>

Хорошо		<p>Задания выполнены самостоятельно, обучающийся усвоил фонетический, грамматический, лексический, практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет фонетические умения грамматические и конструкции при решении практических задач художественной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками в устной и письменной коммуникации. А также правильно и полно выполнил одно задание; правильно, но неполно выполнил два задания экзаменационного билета; выполнил два задания, допустив при этом несущественные ошибки, не препятствующие пониманию содержания материала</p>
удовлетворительно		<p>Задания выполнены самостоятельно, знает на базовом уровне фонетический, грамматический, лексический, практический, материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении грамматических и речевых конструкций при решении практических задач художественной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками в устной и письменной коммуникации. А также полно выполнил оба задания допустив при этом 1–3 существенные ошибки, препятствующие пониманию содержания материала.</p>
неудовлетворительно		<p>Задания выполнены самостоятельно, знает на базовом уровне фонетический, грамматический, лексический, практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении грамматических и речевых конструкций при решении практических задач художественной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками в устной и письменной коммуникации. Демонстрирует фрагментарные знания вокальной литературы по дисциплине. А также правильно и полно выполнил не более одного задания; правильно, но неполно выполнил половину задания; выполнил два задания, допустив при этом множественные существенные ошибки, препятствующие пониманию содержания материала.</p>

Раздел 3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Подготовка к практическому занятию включает в себя работу над домашним заданием, которое может быть задано в устной и письменной формах. К устной форме относятся индивидуальная интерпретация текста. К письменной форме - подготовка к тестированию, контрольной работе.

При составлении индивидуальной интерпретации текста (пересказа) создается собственная текстовая версия, однако очень важно использовать именно тот лексический и грамматический состав речи, который содержится в оригинале. Это способствует расширению словарного запаса, поскольку слова и выражения для активного использования запоминаются только в контексте. Также желательно в заключении высказать свое личное мнение о рассказанных фактах или проблемах.

Интерпретация оригинального аутентичного текста проходит в письменном и устном виде. Подготовка может состоять из следующих этапов:

- внимательное прочтение рассказа для понимания основного содержания;
- повторное прочтение текста с выделением незнакомых слов и выражений, которые, препятствуют более детальному пониманию основной сюжетной линии;
- перевод выделенных слов и словосочетаний;
- при необходимости актуализация грамматических правил;
- составление плана рассказа устно или письменно;
- ответы на вопросы к тексту, которые могут стать основой для пересказа;
- проговаривание вслух несколько раз варианта собственной интерпретации или написание собственной версии с обязательным использованием незнакомой лексики, содержащейся в аутентичном тексте, и заучивание собственного варианта наизусть. Написанная версия пересказа является его письменной интерпретацией.

За выполнение задания студент может получить следующие оценки:

- отлично, за полностью выполненное задание или наличие одной незначительной ошибки;
- хорошо, за полностью выполненное задание, но имеющее не более двух незначительных ошибок (неточностей);
- удовлетворительно, за полностью выполненное задания, но имеющее 4 до 6 несущественных ошибок, имеющее одну существенную ошибку;
- неудовлетворительно выставляется студенту, если он полностью выполнил задание, но при этом допустил более 6 несущественных ошибок, две и более существенные ошибки.

Целью перевода текста вокальной партии является знание его точного содержания для адекватной передачи художественно-эмоционального образа, заложенного в структуре, лексико-смысловом составе литературного текста, его эмоциональном подтексте. Работать над переводом можно в следующей последовательности:

- выписать текст вокальной партии отдельно;
- разделить текст на отдельные предложения или фразы по знакам препинания с учетом музыкальной структуры партии;
- определить, к каким частям речи относятся слова во фразе, взаимосвязь между ними как членами предложения;
- понять, в каком роде и числе стоят подлежащее, дополнение и определяющие их прилагательные или причастия, определить грамматическую форму, лицо и число глагола-сказуемого, чтобы понять время и характер действия;
- перевести незнакомые выразительные и изобразительные слова, выбирая значение, необходимое по смыслу и стилистике;
- выстроить правильную структуру предложения для четкого понимания его смысла.

- воссоздать полностью оригинальный перевод художественного текста, убедиться, что содержание полностью понятно даже при измененном порядке слов.

В контрольную работу включены различные задания на знание и грамматическому материалу лексики по изученным темам, соответствующие содержанию формируемых компетенций. Контрольная работа проводится в письменной форме. На выполнение работы студенту отводится 45 минут. За выполнение заданий студент может получить следующие оценки:

- отлично, за полностью выполненные задания или имеющие одну незначительную ошибку;

- хорошо, за полностью выполненные задания, но имеющие не более двух незначительных ошибок (неточностей или не полностью выполненное одно задание);

- удовлетворительно, за полностью выполненные задания, но имеющие 4 до 6 несущественных ошибок, имеющие одну существенную ошибку или правильно, но неполно выполнил два задания;

- неудовлетворительно выставляется студенту, если он полностью выполнил все задания, но при этом допустил более 6 несущественных ошибок, две и более существенные ошибки или правильно, но неполно, выполнил три и более задания.